

Presentació del  
*Divan occidental-oriental*  
de Johann Wolfgang von Goethe

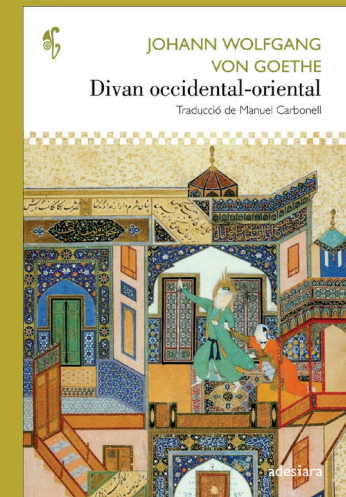
Traduït per Manuel Carbonell

Concert

«Claror d'amor: perfums  
de Suleika»

Els meravellosos versos dels millors poetes perses (de Rumi, de Sa'di i, sobretot, de Hafiz), d'una delicadesa i una sensibilitat fora mida, fascinen el lector actual com van fascinar, dos-cents anys enrere, una de les grans veus de la lírica europea de tots els temps. Goethe, captivat per tanta bellesa, va escriure aquest *Divan occidental-oriental* per llegar a la posteritat, en forma de magnífics poemes, el seu particular homenatge a una de les èpoques de màxima esplendor de la poesia i, alhora, un pont literari que uneix dues ribes massa separades pel corrent de la història.

Johann Wolfgang von Goethe (Frankfurt del Main, 1749 – Weimar, 1832), pensador, novel·lista, assagista i poeta, és segurament l'autor més conegut de les lletres germàniques. Precursor del romanticisme i capdancer del corrent anomenat Sturm und Drang, va escriure —a més de novel·les tan famoses com *Die Leiden des jungen Werthers* («Les penes del jove Werther»), *Wilhelm Meisters Lehrjahre* («Anys d'aprenentatge de Wilhelm Meister») o *Die Wahlverwandtschaften* («Les afinitats electives») — diversos reculls de poemes, entre els quals es destaca especialment el *Divan occidental-oriental*, que ara oferim per primera vegada en traducció catalana.



Dijous 6 de febrer, a les 20.30 h, a la Sala de Llevant  
de la Biblioteca de Catalunya  
Carrer de l'hospital, 56  
Barcelona

**Eulàlia Ara i del Rey** va estudiar la carrera de cant sota el mestre de Míriam Alió i Manuel Garcia Morante, obtenint el títol Superior de Cant amb Menció d'Honor pel Conservatori Superior Municipal de Música de Barcelona (CSMMB), el títol professional de violoncel, el títol professional de piano i el títol superior de solfeig, teoria de la música, transposició i acompanyament pel CSMMB. També és llicenciada en Teoria de la Literatura per la UB. Des del 2005 aprofundeix el treball de la veu amb la soprano Carme Bustamante. Actualment i des del 2009 és professora de cant al Conservatori Municipal de Música de Barcelona, activitat que compagina amb la seva carrera com a intèrpret.

**Cristina Morales Amorós** neix a Barcelona. Realitza els seus estudis de música en l'especialitat de piano, al CSMMB, amb M. Dolors Rosich i Sofia Puche. Posteriorment, amplia la seva formació pianística amb M. Jesús Crespo i Roberto Bravo. En l'àmbit de la música de cambra, realitza estudis superiors, sota el mestre de R. Ferrer, G. Comellas i G. Voronkov. Des de l'inici de la seva carrera professional, ha acomplert una intensa tasca com a pianista acompanyant, tant en l'àmbit instrumental com en el món de la lírica, treballant amb personalitats destacades com Josep Carreras. També ha treballat com a pianista amb la companyia de teatre Atot, en espectacles de música, teatre i dansa.

És professora de piano del Conservatori Municipal de Música de Barcelona, on també és responsable del Departament d'Activitats Culturals. Des del 1990, codirigeix l'Escola de Música de Gràcia.

## *Claror d'amor: perfums de Suleika*

Eulàlia Ara, soprano

Cristina Morales, piano

*Suleika I*, de Franz Schubert

*Suleika II*, de Franz Schubert

*Was bedeutet die Bewegung?*, de Felix Mendelssohn

*Ach, um deine feuchten Schwingen*, de Felix Mendelssohn

*Talismane*, de Robert Schumann

*Lied der Suleika*, de Robert Schumann

*Komm, Liebchen, Komm!*, d'Hugo Wolf

*Nimmer will Ich dich verlieren*, d'Hugo Wolf

*Drei Lieder*, de Richard Strauss

«Wer wird von der Welt verlangen»

«Hab Ich euch denn je geraten»

«Wanderers Gemütsruhe»